

VXE

DN 65-100

VALVOLA A SFERA 2 VIE (PVC-U, PVC-C)

2-WAY BALL VALVE (PVC-U, PVC-C)

ROBINET À BOISSEAU SPHÉRIQUE À 2 VOIES (PVC-U, PVC-C)

2-WEGE-KUGELHAHN (PVC-U, PVC-C)



INTRODUZIONE

Le presenti istruzioni devono essere lette prima dell'installazione e/o messa in servizio al fine di evitare danni a cose o pericoli alle persone.

SIMBOLI

In queste istruzioni per l'uso, vengono impiegate le seguenti illustrazioni come simboli di avvertimento e di indicazione:

INDICAZIONE

Questo simbolo segnala l'indicazione che installatore/gestore deve particolarmente osservare.

ATTENZIONI

Questo simbolo si riferisce a operazioni e istruzioni che devono essere precisamente eseguite, al fine di evitare danni o distruzioni del dispositivo.

PERICOLO!

Questo simbolo si riferisce a operazioni e istruzioni, che devono essere precisamente eseguite, al fine di evitare pericoli alle persone.

TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO

Le valvole non devono subire urti o cadute che potrebbero pregiudicare la resistenza strutturale delle parti soggette a pressione. Le valvole devono essere stoccate in ambienti con la temperatura compresa tra -5° e 50°C, e non devono essere sottoposte ad irraggiamento U.V.

AVVERTENZA:

evitare sempre brusche manovre di chiusura e proteggere la valvola da manovre accidentali

DATI TECNICI

CARATTERISTICHE DEL MATERIALE

Le pressioni massime di esercizio delle valvole FIP, per il trasporto di acqua fino a 20° C, sono indicate in Fig.1. Per temperature superiori a 20° C le pressioni massime di esercizio si devono ridurre come illustrato dalla curva di fig. 2. La FIP pubblica inoltre una guida alla resistenza chimica dei materiali termoplastici ed elastomerici all'interno proprio sito internet (www.fipnet.it): essa riporta il campo di utilizzo delle valvole FIP (corpo e guarnizioni) per il trasporto dei prodotti chimici.

| | |
|---|--|
| 1 | Pressione massima di esercizio a 20° C |
| 2 | Variazione della pressione in funzione della temperatura |
| 3 | Temperatura di esercizio (°C) |

| | | | | |
|---|-------------|------|------|-------|
| 1 | Size (mm) | DN65 | DN80 | DN100 |
| | PVC-U (bar) | 16 | 16 | 16 |
| | PVC-C (bar) | 16 | 16 | 16 |

PROCEDURE D'INSTALLAZIONE

GIUNZIONE PER INCOLLAGGIO

Per la giunzione di valvole e raccordi tramite incollaggio occorre attenersi alle seguenti raccomandazioni generali:

- Smussare a 15° l'estremità del tubo da unire.
- Utilizzando del panno carta assorbente (pulito) o applicatore impregnato con Detergente-Primer, rimuovere ogni traccia di sporizia e/o grasso dalla superficie esterna del tubo per l'intero sviluppo della lunghezza di incollaggio e ripetere la stessa operazione sulla superficie interna del bicchiere del raccordo, fino ad ammorbidire le superfici. Lasciare asciugare le superfici qualche minuto prima di applicare il collante
- Utilizzare collanti esclusivamente destinati a connessioni longitudinali di tubi in PVC-U e PVC-C.
- Dopo l'incollaggio attendere almeno 24 ore prima di effettuare la prova idraulica delle giunzioni (vedi istruzioni di dettaglio per incollaggio tubi in PVC-U, PVC-C sui cataloghi FIP relativi a materiale scelto).

GIUNZIONE FILETTATA

- Per la giunzione di valvole e raccordi filettati occorre attenersi alle seguenti raccomandazioni generali: È assolutamente da evitare l'uso di canapa, stoffa, filacce e vernici per effettuare la tenuta stagna sulla filettatura. UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE NASTRO IN PTFE non sinterizzato.
- L'avvitamento deve essere effettuato totalmente, per l'intera lunghezza della filettatura.
- Utilizzare adeguate chiavi a nastro o a catena onde evitare di incidere e sollecitare in modo anomalo il materiale.

In caso di utilizzo con liquidi volatili come per esempio Idrogeno Perossido (H2O2) o Ipcorlorito di Sodio (NaClO) si consiglia per ragioni di sicurezza di contattare il servizio tecnico. Tali liquidi, vaporizzando, potrebbero creare pericolose sovrappressioni nella zona tra cassa e sfera.

INTRODUCTION

This instruction manual should be read before the installation and / or put into service in order to avoid damage to property or danger to people.

SYMBOLS

The following illustrations are used throughout this manual to highlight where an instruction must be followed.

INDICATION

This symbol highlights a process that the installer / operator must follow carefully.

WARNING!

This symbol refers to the work and instructions which must be precisely performed in order to avoid damage or destruction of the device.

DANGER!

This symbol refers to the work and instructions which must be precisely performed in order to avoid danger to people.

TRANSPORTATION AND STORAGE

The valves should not be subject to impact or a fall that could affect the structural strength of the pressurized parts. The valves must be stored in areas with temperatures from -5° e 50°C, and should not be exposed to U.V. radiation

WARNING:

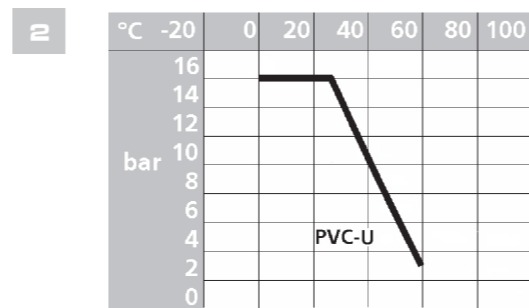
It is important to avoid rapid closure of valves to eliminate the possibility of water hammer causing damage to the pipeline

TECHNICAL DATA

MATERIAL INFORMATION

FIP valves are rated for a working pressure at 20° C, listed on fig.1. For service temperature above 20° C reduce the working pressure according to the curve shown in fig. 2. FIP is also issuing on its web-site (www.fipnet.it) a guide to chemical resistance of thermoplastics and elastomers; the guide describes the fields of application for FIP valves (body and gaskets) in the conveyance of chemicals.

| | |
|---|-----------------------------------|
| 1 | Maximum working pressure at 20° C |
| 2 | Pressure/temperature rating |
| 3 | Working temperature (°C) |



INSTALLATION PROCEDURE

JOINTING BY SOLVENT WELDING

General instructions for solvent welding of valves and fittings:

- Bevel the pipe at a 15° angle
- Using a blotting paper towel or applicator moistened with Primer-Cleaner, clean thoroughly the grease and dirt on the external surface of the pipe for the full extent of the cement length and repeat the same operation on the internal surface of socket fitting, softening the surfaces. Let the surfaces dry out for a few minutes before applying the solvent cement.
- Use only special cements for longitudinal gluing of PVC-U pipes and C-PVC
- After jointing wait at least 24 hrs. before pressure testing (Please see detailed jointing instructions for the connection of pipes and fittings in PVC-U, CPVC in the catalogue related to the utilized material).

THREADED JOINTING

General instructions to be followed for threaded jointing of valves and fittings.

- It is imperative to avoid use of hemp, ton, lint and paints in order to obtain a thread bubble seal. USE ONLY NON-SYNTHETIZED PTFE TAPE
- Jointing to be carried out for the whole length of the thread. Do not over-tighten using a tightening tool.
- Use only chain or tape wrench to avoid cuts or excessive strains on the material itself.

For safety reasons please contact technical services when using volatile liquids such as hydrogen peroxide (H2O2) and Sodium Hypochlorite (NaClO). These liquids may vaporize causing a dangerous pressure increase in the dead space between the ball and the body.

INTRODUCTION

Ce manuel d'instructions doit être lu avant l'installation et / ou la mise en service afin d'éviter des dommages matériels ou la mise en danger des personnes.

SYMBOLS

Les illustrations suivantes sont utilisées dans ce manuel comme symboles et notifications d'avertissement:

INDICATION

Ce symbole indique une indication que l'installateur ou l'exploitant doit suivre attentivement.

ATTENTION !

Ce symbole fait référence à des tâches et instructions qui doivent être réalisées et suivies précisément afin d'éviter des dommages ou la destruction du produit.

DANGER !

Ce symbole fait référence à des tâches et instructions qui doivent être réalisées et suivies précisément pour éviter toute mise en danger des personnes.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Les vannes ne doivent pas être soumises à des chocs ou une chute qui pourraient affecter la résistance structurelle des parties sous pression. Les vannes doivent être entreposées à des températures entre -5° e 50 ° C, et ne doivent pas être exposées au rayonnement UV.

ATTENTION:

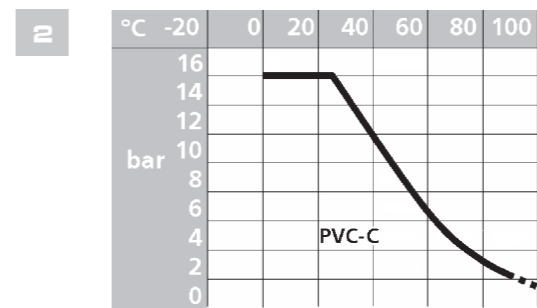
Il est important d'éviter la fermeture trop rapide des vannes du fait des coups bélier et il est recommandé de protéger vanne contre les manœuvres accidentelles.

DONNÉES TECHNIQUE

CARACTÉRISTIQUES DU MATERIEL

Les pressions maximales de service des robinets FIP, pour le transport de l'eau à 20° C, sont indiquées dans la fig.1. Pour des températures supérieures à 20° C, on doit réduire les pressions maximales de service selon la courbe de la fig. 2. Sur son site web (www.fipnet.it) FIP a prévu un guide de la résistance chimique des matières thermoplastiques et élastomères. Celui-ci indique le domaines d'utilisation des robinets FIP (corps et garnitures) dans le transport des produits chimiques.

| | |
|---|--|
| 1 | Pression maximale de service à 20° C |
| 2 | Variation de la pression en fonction de la température (25 années) |
| 3 | Température de service (°C) |



PROCÉDURES D'INSTALLATION

JONCTION PAR COLLAGE

Recommandations générales pour la jonction par collage des robinets et des raccords :

- Chanfreiner à 15° l'extrémité du tube à assembler
- Utiliser un chiffon propre ou un applicateur imprégné de décapant PVC pour enlever toutes les traces de saleté et de gras sur la surface extérieure à coller du tube sur toute la surface du collage et répéter la même opération sur les surfaces intérieures du raccord jusqu'au ramollissement des surfaces. Laisser sécher les surfaces pour quelques minutes avant d'appliquer le polymère de soudure.
- Utiliser exclusivement de la colle qui est appropriée pour la jonction longitudinale des tubes en PVC-U et PVC-C.
- Après le collage attendre au moins 24 h avant d'effectuer le test hydraulique des jonctions, (On recommande de suivre les instructions détaillées pour la jonction des tubes et des raccords en PVC-U et PVC-C que l'on trouve sur chaque catalogue technique FIP selon le matériel).

JONCTION TARAUDEE

Pour la jonction des robinets et raccords taraudées, il faut suivre les recommandations générales suivantes:

- Il faut absolument éviter l'utilisation de chanvre, filasse et vernis pour réaliser l'étanchéité sur le taraudage. UTILISER EXCLUSIVEMENT DU RUBAN EN PTFE NON FRITTE.
- Réaliser le vissage sur toute la longueur du filetage
- Utiliser des clés appropriées pour éviter d'entailler et de fatiguer d'une façon anormale la matière. FIP fournit sur demande un "Guide d'installation" très détaillé.

Pour raisons de sûreté nous vous prions de contacter le service technique en cas de fluides volatils comme hydrogène peroxyde (H2O2) et Sodium Hypochlorite (NaClO). Les liquides peuvent vaporiser avec une dangereuse augmentation de la pression entre la sphère et le corps.

EINLEITUNG

Um Schäden an der Armatur und einer mögliche Gefährdung von Personen zu vermeiden, ist die Bedienungsanleitung vor der Montage oder der Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

GEFAHRENSHINWEISE

Mit den nachstehenden Gefahrenhinweisen wird auf Gefährdungen, Risiken und sicherheitsrelevante Informationen durch eine hervorgehobene Darstellung besonders hingewiesen

HINWEISE

Hinweise, die mit diesem Gefahrensymbol gekennzeichnet sind, werden auf eine besondere Sorgfaltspflicht für den Installateur und Betreiber hin.

ACHTUNG!

Hinweise die mit diesem Gefahrensymbol gekennzeichnet sind, beschreiben Verhaltensmassnahmen deren Nichtbeachtung zur Beschädigung oder vollständigen Zerstörung der Armatur führen können.

GEFÄHR!

Hinweise, die mit diesem Gefahrensymbol gekennzeichnet sind, beschreiben Verhaltensmassnahmen deren Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder Lebensgefahr für Anwender oder Dritte führen können.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Die Armaturen sind gegen äussere Gewalt (wie Stoss, Schlag, Vibration) zu schützen. Die Armaturen sind vor der Einwirkung materialschädigender UV-Strahlung geschützt zu lagern. Während der Lagerung sind die maximal zulässigen Temperaturgrenzen von -5°C bis 50 °C einzuhalten.

Warnung:

Um Wasserschläge zu vermeiden dürfen Armaturen nicht rasch geschlossen werden, die Armaturen müssen auch vor zufälligen Betätigungen geschützt werden.

BETRIEBSDATEN

MATERIALEIGENSCHAFTEN

Der maximale Druck für FIP-Armaturen ist in Abb. 1 für Wasser bei 20° C zu entnehmen. Für Betriebstemperaturen über 20° C muss der zulässige Betriebsdruck gemäss Abb. 2 reduziert werden. FIP gibt auf seiner Internetseite (www.fipnet.it) Hinweise zur chemischen Beständigkeit thermoplastischer und elastomerer Materialien. Es wird auf die Anwendbarkeit von FIP Ventilen (Gehäuse und Dichtung) beim Transport von Chemikalien eingegangen.

| | |
|---|--|
| 1 | Nenndruck Betriebsdruck in Abhängigkeit von der Temperatur |
| 2 | Betriebsdruck in Abhängigkeit von der Temperatur |
| 3 | Betriebstemperatur (°C) |

| | | | |
|---|-------|-------------|-------------|
| 3 | | T min. (°C) | T max. (°C) |
| | PVC-U | 0 | 60° |
| | PVC-C | 0 | 90° |

- Per l'impiego del PVC-C con temperature di esercizio superiori a 90°C, si consiglia di contattare il servizio tecnico
- For PVC-C usage with working temperature higher than 90°C, please contact the technical service
- Avant d'utiliser le PVC-C à température de service au-dessus de 90°C, nous vous prions de contacter le service technique.
- Für Anwendungen mit Betriebstemperaturen hoher als 90°C, bitte wenden Sie sich an technischen Verkauf.

EINBAUVERFAHREN

KLEBEVERBINDUNGEN

Für Ventil - und Fittingklebeverbindungen gelten folgende allgemeine Hinweise:

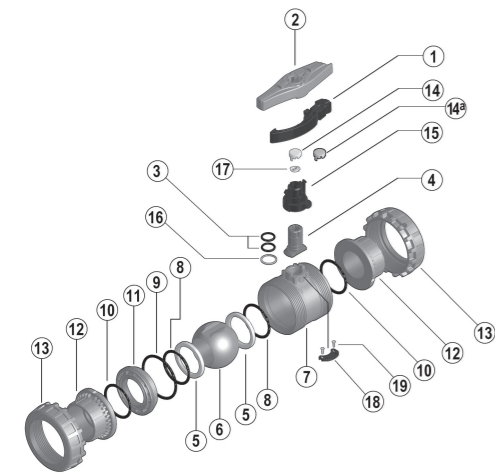
- Rohrenden unter ca. 15° anschrägen
- Mit einem sauberen, saugfähigen Papiertuch, oder mit einem Pinsel, der mit dem Reiniger benetzt ist, alle Spuren von Schmutz und Fett von der gesamten Klebelänge entfernen. Den gleichen Vorgang für die Innenfläche der Muffe wiederholen, dabei werden deren Oberflächen aufgeweicht (Bilder 6-7). Die Oberflächen für einige Minuten trocknen lassen, bevor der Klebstoff aufgetragen wird.
- Ausschließlich Klebstoffe, die für Verbindungen von PVC-U und PVC-C Erzeugnissen vorgesehen sind, verwenden.
- Nach dem Kleben mindestens 24 Stunden bis zur Druckprobe warten, (Bitte beachten Sie die ausführlichen Anweisungen für die Verbindung von Rohr und Fitting aus PVC-U und PVC-C, die im Katalog gegeben werden.)

GEWINDEVERBINDUNGEN

Für Gewindeverbindungen von Ventil und Fitting gelten folgende allgemeine Hinweise:

- Die Verwendung von Hanf, Werg, Fasern und Pasten zur Gewindeabdichtung ist unbedingt zu vermeiden. Es soll AUSSCHLIESSLICH PTFE Band verwendet werden
- Gewindeverbindungen müssen über die gesamte Gewindelänge erfolgen. Dies darf nicht durch übermäßigen Kraftaufwand geschehen.
- Zum Anziehen dürfen nur geeignete Schlüssel oder Gurtschlüssel verwendet werden; keinesfalls Werkzeuge, die Einschnitte oder Kerben hervorrufen. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte dem "Installations-Handbuch", das Sie von FIP erhalten.

Für Sicherheitsfragen, wenden Sie sich bitte an den technischen Verkauf, besonders wenn Sie flüchtige Medien wie Wasserstoffperoxyd (H2O2) oder Natriumhypochlorit (NaClO) verwenden: die Medien können mit einer gefährlichen. Druckerhöhung im Totraum zwischen der Kugel und dem Gehäuse verdampfen.



| Pos. | Componenti | Materiale | Q.tà |
|--------|---|--------------|------|
| 1 | Inserto uncinato maniglia multifunzione Easyfit | PP-GR | 1 |
| 2 | Maniglia multifunzione Easyfit | HIPVC | 1 |
| *3 | Guarnizione O-ring asta comando | EPDM, FPM | 2 |
| 4 | Asta comando | PVC-U, PVC-C | 1 |
| *5 | Guarnizione della sfera | PTFE, PE | 2 |
| *6 | Sfera | PVC-U, PVC-C | 1 |
| 7 | Corpo della valvola | PVC-U, PVC-C | 1 |
| *8 | O-ring della guarnizione della sfera | EPDM, FPM | 2 |
| *9 | Guarnizione O-ring di tenuta radiale | EPDM, FPM | 1 |
| *10 | Guarnizione O-ring di tenuta testa | EPDM, FPM | 2 |
| 11 | Supporto della guarnizione della sfera | PVC-U, PVC-C | 1 |
| 12 | Manicotto | PVC-U, PVC-C | 2 |
| 13 | Ghiera | PVC-U, PVC-C | 2 |
| 14/14a | Tappo di protezione | PVC-T/PVC | 1 |
| 15 | Mozzo centrale | HIPVC | 1 |
| *16 | Rondella antifrizione | PTFE | 1 |
| 17 | Piastrina porta etichette | PVC-U | 1 |
| 18 | Piastra di blocco maniglia | HIPVC | 1 |
| 19 | Vite autofilettante | Acciaio inox | 2 |

| Pos. | Components | Material | Q.ty |
|--------|--|-----------------|------|
| 1 | Easyfit multifunctional handle hooked insert | PP-GR | 1 |
| 2 | Easyfit multifunctional handle | HIPVC | 1 |
| *3 | Stem O-ring | EPDM, FPM | 2 |
| 4 | Stem | PVC-U, PVC-C | 1 |
| *5 | Ball seat | PTFE, PE | 2 |
| *6 | Ball | PVC-U, PVC-C | 1 |
| 7 | Body | PVC-U, PVC-C | 1 |
| *8 | Ball seat O-ring | EPDM, FPM | 2 |
| *9 | Radial seal O-ring | EPDM, FPM | 1 |
| *10 | Socket seal O-ring | EPDM, FPM | 2 |
| 11 | Support for ball seat | PVC-U, PVC-C | 1 |
| 12 | End connector | PVC-U, PVC-C | 2 |
| 13 | Union nut | PVC-U, PVC-C | 2 |
| 14/14a | Service plug | PVC-T/PVC | 1 |
| 15 | Central hub | HIPVC | 1 |
| *16 | Friction reducing bush | PTFE | 1 |
| 17 | Tag holder | PVC-U | 1 |
| 18 | Tamper-proof plate | HIPVC | 1 |
| 19 | Self-tapping screw | Stainless steel | 2 |

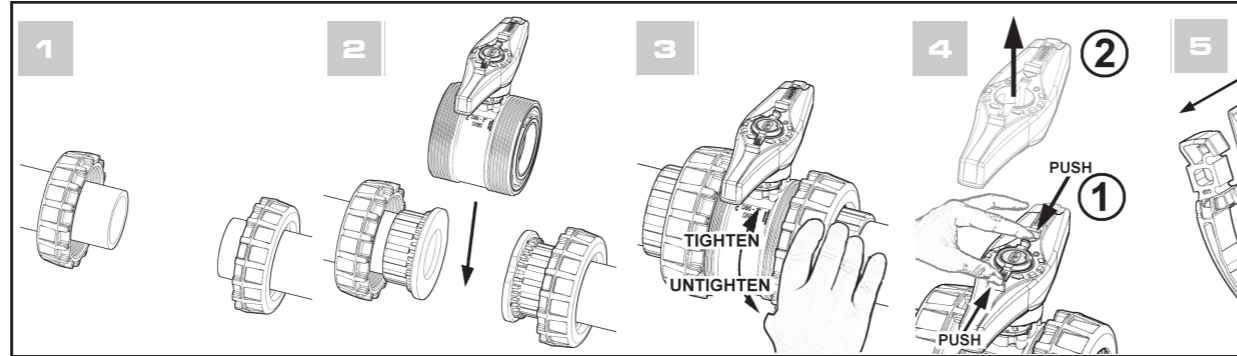
| Pos. | Composants | Matériaux | Q.té |
|--------|--|--------------|------|
| 1 | Insert crochu de la poignée multifonctions | PP-GR | 1 |
| 2 | Poignée multifonctions Easyfit | HIPVC | 1 |
| *3 | Joint de la tige de manoeuvre (O-ring) | EPDM, FPM | 2 |
| 4 | Tige de manoeuvre | PVC-U, PVC-C | 1 |
| *5 | Gariture de la sphère | PTFE, PE | 2 |
| *6 | Sphère | PVC-U, PVC-C | 1 |
| 7 | Corps de la vanne | PVC-U, PVC-C | 1 |
| *8 | O-ring de la garniture del la sphère | EPDM, FPM | 2 |
| *9 | Joint du corps (O-ring) | EPDM, FPM | 1 |
| *10 | Joint du collet (O-ring) | EPDM, FPM | 2 |
| 11 | Support de la garniture de la sphère | PVC-U, PVC-C | 1 |
| 12 | Collet | PVC-U, PVC-C | 2 |
| 13 | Écrou-union | PVC-U, PVC-C | 2 |
| 14/14a | Bouchon | PVC-T/PVC | 1 |
| 15 | Moyeu Central | HIPVC | 1 |
| *16 | Coussinet antifriction | PTFE | 1 |
| 17 | Support pour l'étiquette | PVC-U | 1 |
| 18 | Plaque de blocage manoeuvre | HIPVC | 1 |
| 19 | Vis auto taraudeuse | Acier inox | 2 |

| Pos. | Benennung | Werkstoff | Stk |
|--------|---------------------------------------|--------------|-----|
| 1 | Haken für Easyfit Multifunktionshebel | PP-GR | 1 |
| 2 | Easyfit Multifunktionshebel | HIPVC | 1 |
| *3 | Spindeldichtung (O-ring) | EPDM, FPM | 2 |
| 4 | Kugelspindel | PVC-U, PVC-C | 1 |
| *5 | Kugeldichtung | PTFE, PE | 2 |
| *6 | Kugel | PVC-U, PVC-C | 1 |
| 7 | Gehäuse | PVC-U, PVC-C | 1 |
| *8 | Dichtung (O-ring) zur Kugeldichtung | EPDM, FPM | 2 |
| *9 | Dichtung (O-ring) | EPDM, FPM | 1 |
| *10 | Dichtung (O-ring) | EPDM, FPM | 2 |
| 11 | Dichtungsträger | PVC-U, PVC-C | 1 |
| 12 | Einlegeteil | PVC-U, PVC-C | 2 |
| 13 | Überwurfmutter | PVC-U, PVC-C | 2 |
| 14/14a | Handgriffdeckel | PVC-T/PVC | 1 |
| 15 | Mittelnabe | HIPVC | 1 |
| *16 | Gleitscheibe | PTFE | 1 |
| 17 | Rückhalt | PVC-U | 1 |
| 18 | Hebelarretierung | HIPVC | 1 |
| 19 | Blechschräube | Edelstahl | 2 |

INSTALLAZIONE SULL'IMPIANTO

Prima di procedere all'installazione leggere attentamente le seguenti istruzioni:
 • Verificare che le tubazioni a cui deve essere collegata la valvola siano allineate in modo da evitare sforzi meccanici sulle connessioni filettate della stessa.

Montaggio: **1-7**
 Smontaggio: **4-5-8-7-3-2**



MANUTENZIONE

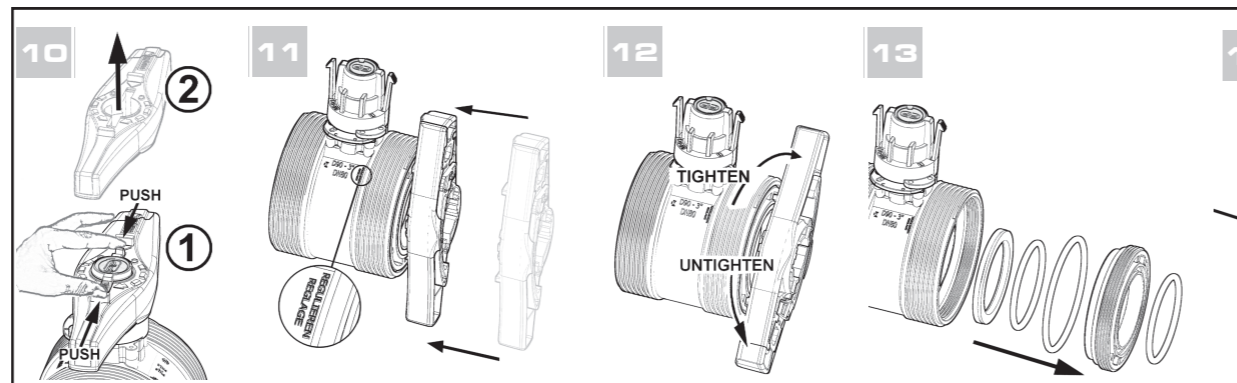
La valvola VXE non necessita manutenzione nel caso di normali condizioni operative. Nel caso di perdite o usura, prima di procedere alla manutenzione occorre intercettare il fluido a monte della valvola ed assicurarsi che non rimanga in pressione (scaricare a valle se necessario).

⚠ Drenare completamente il liquido residuo che potrebbe essere aggressivo per l'operatore e, se possibile far circolare acqua per il lavaggio interno della valvola.

Nota:

⚠ E' consigliabile nelle operazioni di montaggio, lubrificare le guarnizioni in gomma. A tale proposito si ricorda la non idoneità all'uso degli oli minerali, che sono aggressivi per la gomma EPDM. Utilizzare solo ricambi originali.

Smontaggio: **10-16**
 Montaggio: **16-10**

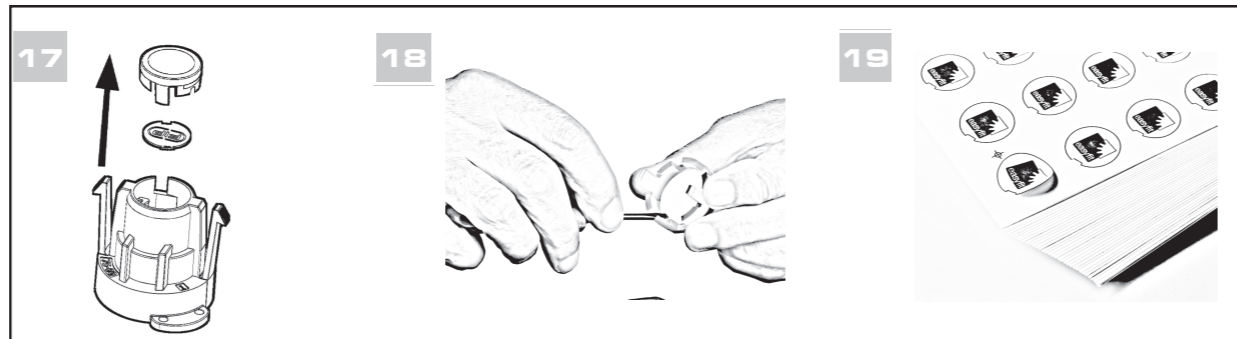


PERSONALIZZARE VX EASYFIT (Opzionale per VXE/PE)

La piastrina, inserita all'interno del tappo, può essere rimossa e, una volta capovolta, utilizzata per essere personalizzata direttamente o tramite applicazione di etichette stampate in precedenza con il software EASYFIT Labelling System. Per applicare l'etichetta alla valvola, procedere come segue:

Montaggio: **17-18-19**

MANIGLIA LUCCHETTABILE (Opzionale per VXE/PE): 20



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che la valvola tipo VXE è conforme alla Direttiva 97/23/CE per le Attrezzature a Pressione secondo il MODULO A1 della procedura di Valutazione della Conformità sotto la sorveglianza dell'Organismo Notificato PASCAL (N°1115).

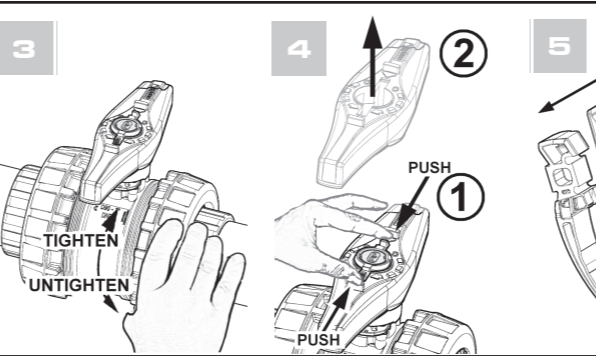
In fede
 01/01/2013

Ing.O.Clericuzio - Quality Manager

CONNECTION TO THE SYSTEM

Before proceeding with installation please carefully follow these instructions:
 • Check the pipes to be connected to the valve are axially aligned in order to avoid mechanical stress on the threaded union joints.

Install: **1-7**
 Dismantle: **4-5-8-7-3-2**



MAINTENANCE

The VXE valve is maintenance free, when used in normal operating conditions. In case of leakage or wear, before carrying out any maintenance, intercept the fluid upstream of the valve. Ensure that it doesn't remain in pressure (vent downstream if necessary).

⚠ Drain the liquid residue that might be aggressive for the operator and if possible circulate water to wash the inside of the valve.

Nota:

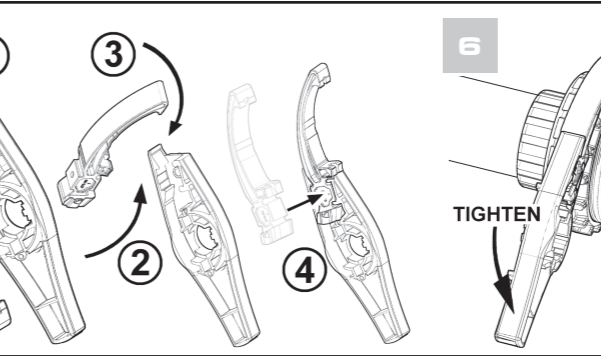
⚠ When assembling the valve components, it is advisable to lubricate the O-rings. Do not use mineral oils as they attack EPDM rubber. Use only original parts.

Disassembly: **10-16**
 Assembly: **16-10**

RACCORDAMENTO SUR LE RESEAU

Avant d'installer veuillez suivre attentivement les instructions suivantes:
 • Vérifier l'alignement des tubes a fin d'éviter toute contrainte mécanique sur les raccords taraudés.

Montage: **1-7**
 Démontage: **4-5-8-7-3-2**



MAINTENANCE

Le clapet VXE ne nécessite pas d'entretien particulier en conditions normales de fonctionnement. En cas de fuite ou d'usure, avant tout entretien, la circulation de fluide en amont du clapet doit être interrompue. Assurez-vous que le clapet n'est plus sous pression (déchargez en aval si nécessaire).

⚠ Purgez tous les liquides résiduels qui pourraient être agressifs pour l'opérateur et, si possible, faites circuler de l'eau pour nettoyer l'intérieur de la valve.

Note:

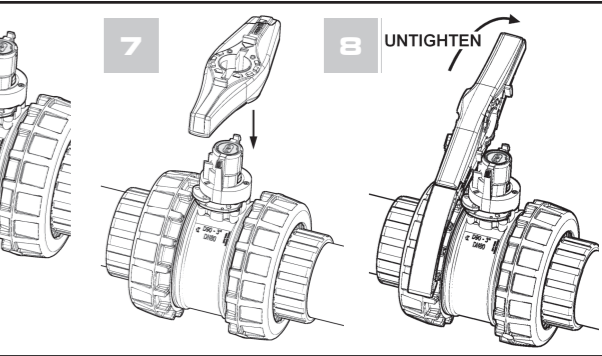
⚠ Avant l'opération de montage, nous vous conseillons de lubrifier les joints en caoutchouc. Nous vous rappelons que les huiles minérales, agressives pour le caoutchouc éthylène-propylène (EPDM), sont déconseillées. Utilisez uniquement des pièces originales.

Démontage **10-16**
 Montage: **16-10**

MONTAGEANLEITUNG

Die Anweisungen sollten unbedingt beachtet werden:
 • Prüfen Sie die mit der Armatur zu verbindenden Rohre, ob sie in einer Linie gebracht sind, um mechanische Spannungen auf die Verschraubung zu vermeiden.

Montage: **1-7**
 Demontage: **4-5-8-7-3-2**



WARTUNG

VXE-Armaturen sind unter normalen Betriebsbedingungen wartungsfrei. Bei einer Leckage oder bei Austausch von Verschleißteilen sind insbesondere zu beachten: druckloses Rohrleitungssystem – abgekühltes Medium – entleerte Anlage.

Hinweis:

⚠ Bei der Montage ist es ratsam die Gummidichtungen zu schmieren. Dabei ist zu beachten, dass Mineralöle nicht geeignet sind, da diese das EPDM schädigen. Bei Einbau von Ersatzteilen verwenden Sie bitte nur original Ersatzteile.

Demontage **10-16**
 Montage **16-10**

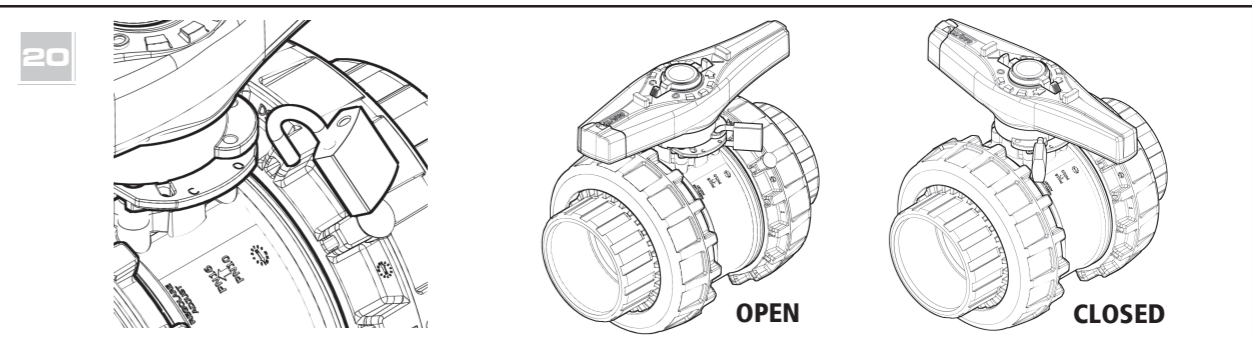


PERSONALISER VX EASYFIT (Optionnel pour VXE/PE):

Le porte-étiquette est enfoncé dans le bouchon transparent et on peut l'enlever et le remplacer avec une étiquette personnalisée sur son coté vide. Pour appliquer l'étiquette à la vanne (qui vient d'être imprimé grâce au logiciel EASYFIT Labelling System) on doit procéder comme suit:

Montage: **17-18-19**

POIGNEE' CADENASSABLE (Optionnel pour VXE/PE): 20



DECLARATION OF CONFORMITY

We declare that the valve type VXE conforms to the 97/23/CE Directive, as regards Pressure Equipment according to the MODULE A1 of the Conformity Assessment Procedure, under the surveillance of the notified Body PASCAL (No.1115).

In witness whereof
 01/01/2013

Ing.O.Clericuzio - Responsible Quality

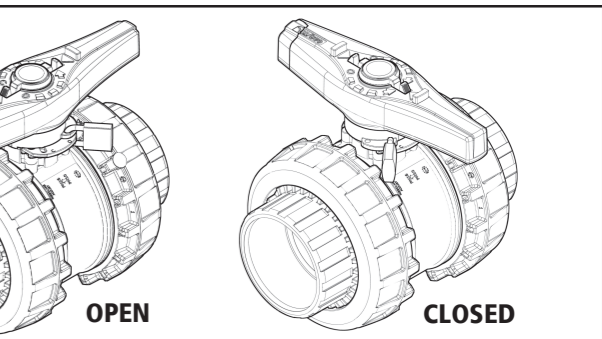


CUSTOMIZE VX EASYFIT (Optional für VXE/PE):

Dieses Schildchen ist im transparenten Deckel eingeschlossen und kann einfach entfernt werden, um die weisse Seite selbst zu personalisieren. Um den Sticker, der mit der EASYFIT Labelling System Software gedruckt wurde, auf das Hebel Schildchen zu kleben, bitte folgende Schritte ausführen:

Montage: **17-18-19**

ABSCHLISSBAR HEBEL (Optional für VXE/PE): 20



DECLARATION DE CONFORMITE'

Nous déclarons que la vanne type VXE est conforme à la Directive 97/23/CE pour les Équipements sous Pression selon le MODULE A1 de la procédure d'Évaluation de Conformité sous la surveillance de l'Organisme notifié PASCAL (N°1115).

Sincèrement
 01/01/2013

Ing.O. - Quality Manager

KONFORMITÄTSEKLÄRUNG

Hiermit bestätigen wir, daß das Ventil Typ VXE den Anforderungen der Druckgeräterichtlinie 97/23/EG-Modul A1 entspricht, zertifiziert durch die „benannte Stelle nach Druckgeräterichtlinie“ PASCAL (Nr. 1115)

Überwacht.
 01/01/2013

Ing.O. - Quality Manager